

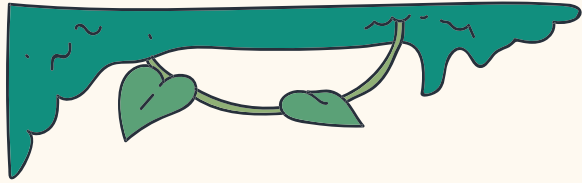
**Guidelines to protect
great apes from disease**

**Directives pour protéger
les grands singes contre
les maladies**

**Directrizes para proteger
os grandes símios
das doenças**

**Pautas para proteger a
los grandes simios de
las enfermedades**





All great ape species are threatened with extinction. Great apes can be infected with many of the same illnesses that cause us to get sick. Infectious diseases pose a very serious threat! These guidelines have been designed by great ape disease experts and follow the latest scientific advice from the International Union for Conservation of Nature.

Toutes les espèces de grands singes sont menacées d'extinction. Les grands singes peuvent être infectés par plusieurs des mêmes maladies qui nous rendent malades. Les maladies infectieuses représentent une menace très sérieuse! Ces directives ont été conçues par des experts de la maladie des grands singes et suivent les derniers avis scientifiques de l'Union internationale pour la conservation de la nature.

Todas as espécies de grandes símios estão ameaçadas de extinção. Os grandes símios podem ser infetados com muitas das mesmas doenças que nos afetam. As doenças infecciosas representam uma ameaça muito séria! Estas diretrizes foram elaboradas por especialistas em doenças dos grandes símios e seguem os conselhos científicos mais recentes da União Internacional para a Conservação da Natureza.

Todas las especies de grandes simios están amenazadas en peligro de extinción. Los grandes simios pueden infectarse con muchas de las mismas enfermedades que nos hacen enfermar. ¡Las enfermedades infecciosas representan una amenaza muy grave! Estas pautas han sido diseñadas por expertos en enfermedades en grandes simios y siguen los últimos consejos científicos de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza.



protectgreatapesfromdisease.com



Before trekking

To ensure that any pathogens including bacteria and viruses that are on your hands, shoes, clothes or gear are not passed to great apes or the environment during trekking...

Avant la randonnée

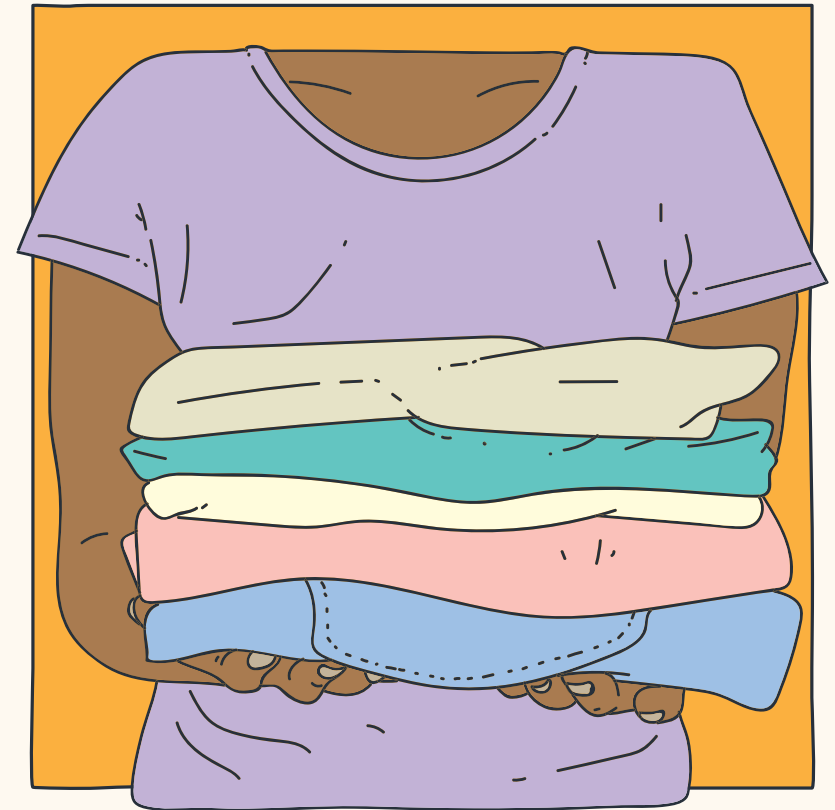
Pour s'assurer que les agents pathogènes, y compris les bactéries et les virus, qui se trouvent sur vos mains, vos chaussures, vos vêtements ou votre équipement ne sont pas transmis aux grands singes ou à leur environnement pendant la randonnée...

Antes da caminhada

Para garantir que quaisquer agentes patogénicos, incluindo bactérias e vírus, que estejam nas suas mãos, sapatos, roupas ou equipamento não sejam transmitidos a grandes símios ou ao meio ambiente durante a caminhada...

Antes del trekking

Para asegurarse de que los patógenos, incluidas las bacterias y los virus, que estén en sus manos, zapatos, ropa o equipo no se transmitan a los grandes simios o al medio ambiente durante la caminata...



1. Make sure all of your clothes and gear are cleaned thoroughly.

1. Assurez-vous que tous vos vêtements et équipements sont soigneusement nettoyés.

1. Certifique-se de que todas as suas roupas e equipamento estejam bem limpos.

1. Asegúrese de que toda su ropa y equipo estén totalmente limpios.



2. Wash your hands for at least 20 seconds.

2. Lavez-vous les mains pendant au moins 20 secondes.

2. Lave as suas mãos durante pelo menos 20 segundos.

2. Lávese las manos durante al menos 20 segundos.



3. Disinfect footwear prior to park entry using a footbath or spray bottle.

3. Désinfectez les chaussures avant d'entrer dans le parc à l'aide d'un bain de pieds ou d'un vaporisateur.

3. Desinfete o calçado antes de entrar no parque utilizando um banho desinfetante de pés ou um pulverizador.

3. Desinfecte sus calzados antes de entrar al parque usando un pediluvio o una botella espray.

Do not go trekking



No person exhibiting or reporting any signs of illness is allowed to visit great apes. Signs of illness include a variety of symptoms such as a fever, cough, sneezing, loss or change of smell and/or taste, gastro-intestinal discomfort, diarrhoea, vomiting, nausea and fatigue. By not visiting great apes when ill, you reduce the risk of disease transmission to great apes.

Ne partez pas en randonnée

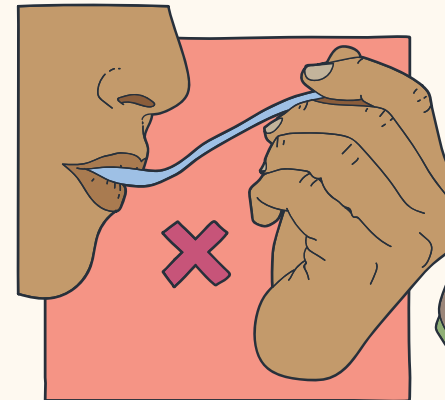
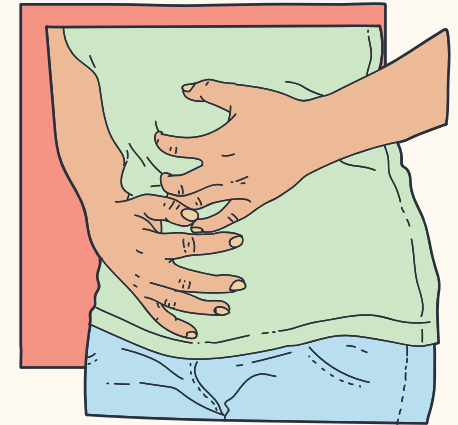
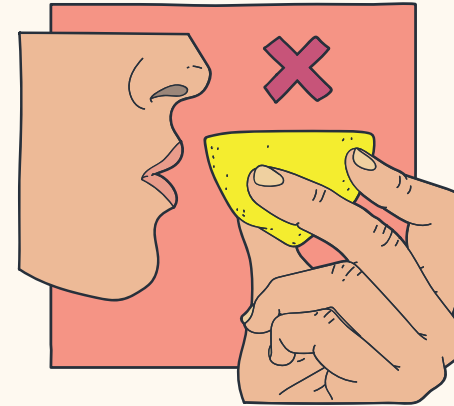
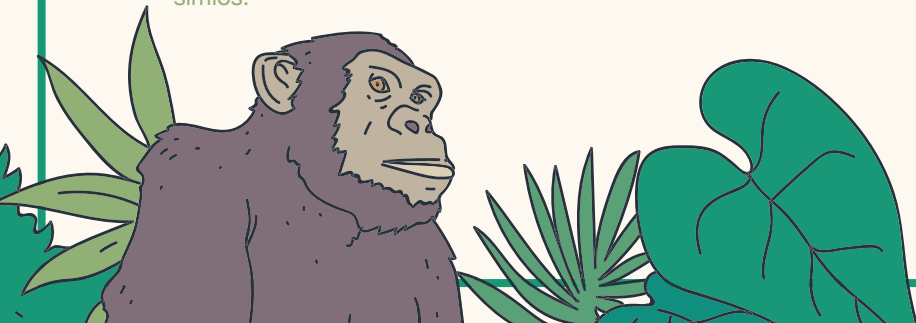
Aucune personne présentant ou signalant des symptômes de maladie n'est autorisée à rendre visite aux grands singes. Les signes de maladie peuvent être une grande variété de symptômes tels que fièvre, toux, éternuements, perte ou changement de l'odorat et / ou du goût, inconfort gastro-intestinal, diarrhée, vomissements, nausées et fatigue. En n'allant pas rendre visite aux grands singes lorsque vous présentez des symptômes, vous réduisez le risque de transmission de maladies aux grands singes.

Não faça caminhadas

Nenhuma pessoa que exiba ou relate qualquer sinal de doença é autorizada a visitar os grandes símios. Os sinais de doença incluem uma variedade de sintomas tais como febre, tosse, espirros, perda ou alteração do olfato e/ou paladar, desconforto gastrointestinal, diarreia, vômitos, náuseas e fadiga. Ao não visitar os grandes símios quando doentes, reduz-se o risco de transmissão de doenças a grandes símios.

No vayas a hacer trekking

Ninguna persona que muestre o informe cualquier señal de enfermedad puede visitar a los grandes simios. Las señales de enfermedad pueden ser una gran variedad de síntomas como fiebre, tos, estornudos, pérdida o cambio del olfato y / o gusto, malestar gastrointestinal, diarrea, vómitos, náuseas y fatiga. Al no visitar a los grandes simios cuando experimentan síntomas, reduce el riesgo de transmisión de enfermedades a los grandes simios.





It is very important to inform your tour operator and/or park staff and do NOT enter great ape habitat nor go trekking if you have any symptoms of contagious illness and/or have come into contact with anyone who has tested positive for COVID-19 in the last 14 days!

Il est très important d'informer votre guide et / ou le personnel du parc et de ne PAS aller dans l'habitat des grands singes ni de faire de la randonnée si vous présentez des symptômes de maladie contagieuse et / ou êtes entré en contact avec une personne qui a été testée positive à la COVID-19 au cours des 14 jours derniers!

É muito importante informar o seu operador turístico e/ou a equipa do parque e NÃO entrar nos habitats dos grandes símios nem fazer caminhadas se tiver quaisquer sintomas de doença contagiosa e/ou se tiver entrado em contacto com alguém que tenha testado positivo para COVID-19 nos últimos 14 dias!

Es muy importante que, informe a su operador turístico y / o al personal del parque y NO entre al hábitat de los grandes simios ni realice caminatas si tiene algún síntoma de enfermedad contagiosa y / o ha estado en contacto con alguien que haya dado positivo para COVID-19 en los últimos ¡14 días!



During trekking

... to protect YOU and great apes from disease.
Listen to your guide!

Pendant la randonnée

... pour vous protéger VOUS et les grands singe de la maladie.
Écoutez votre guide!

Durante a caminhada

... para o proteger A SI e aos grandes símios das doenças. Ouça o seu guia!

Durante el trekking

... para protegerte a USTED y a los grandes simios de las enfermedades.
¡Escuche a su guía!

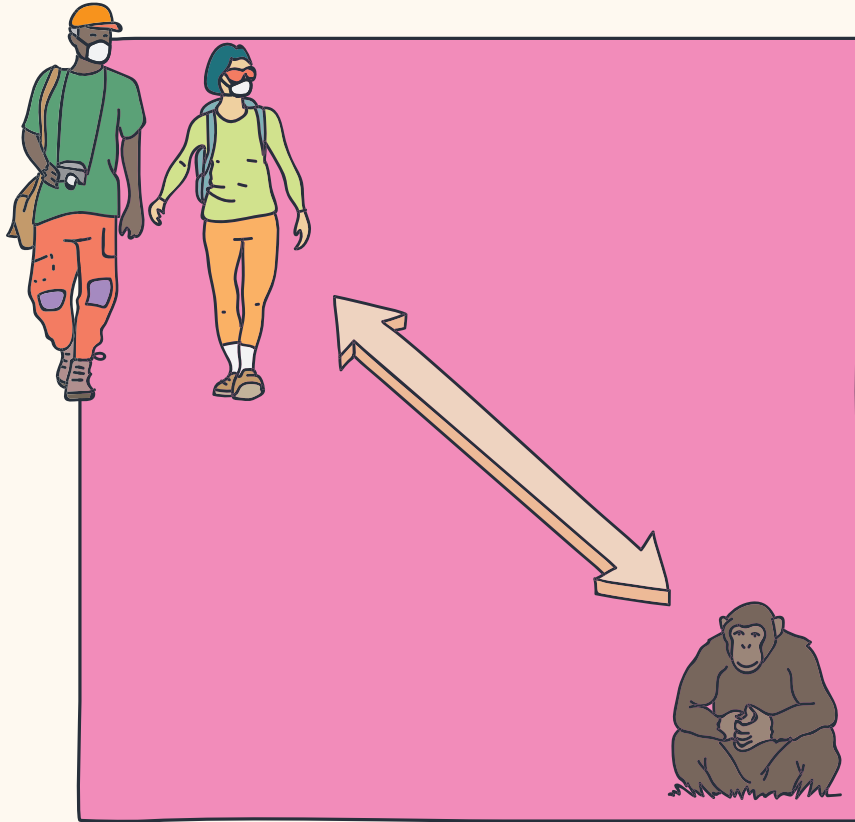


Listen to your guide! Your guide has been trained and has experience with international best practice guidelines.

Votre guide a été formé et a de l'expérience avec les directives de bonnes pratiques internationales.

Ouça o seu guia! O seu guia foi treinado e já tem experiência com as directrizes internacionais de melhores práticas.

Su guía ha sido capacitado y tiene experiencia con las pautas de mejores prácticas internacionales.



To reduce the likelihood of spreading disease and to allow you to watch the great apes without impacting their behaviour, you must maintain a safe distance of at least 7 meters.

Pour réduire le risque de propagation de maladies et vous permettre d'observer les grands singes sans affecter leur comportement, vous devez maintenir une distance de sécurité d'au moins 7 mètres.

Para reduzir a probabilidade de propagação de doença e para permitir observar os grandes símios sem afetar o seu comportamento, deve manter uma distância de segurança de pelo menos 7 metros.

Para reducir la probabilidad de propagar enfermedades y permitirle observar a los grandes simios, sin afectar su comportamiento, debe mantener una distancia de seguridad de al menos 7 metros.



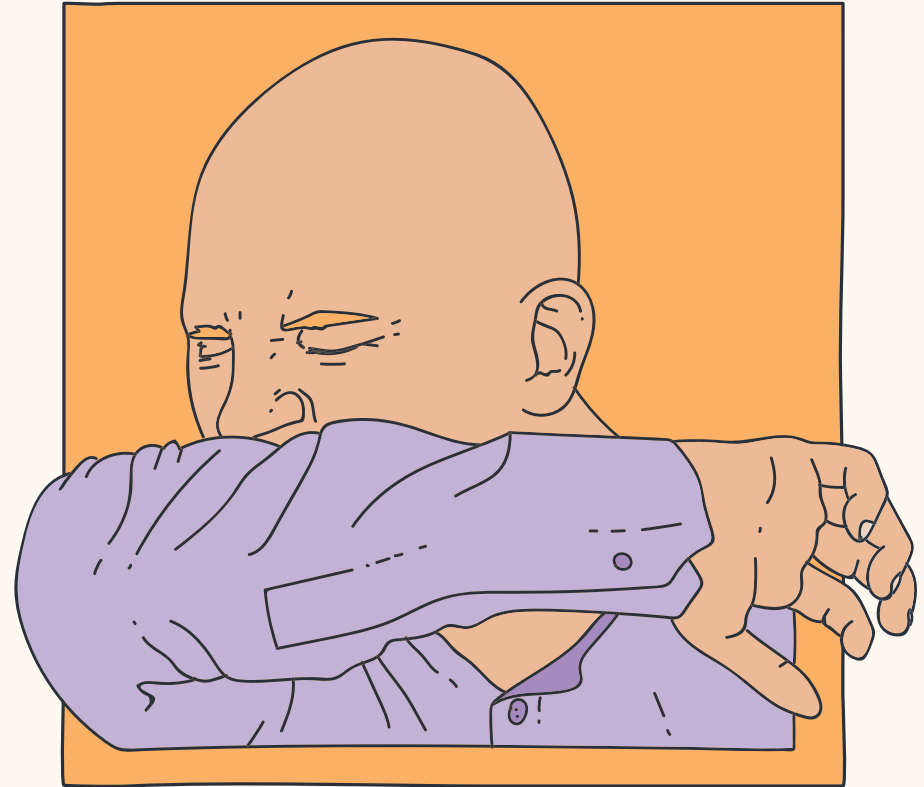


Ensure that you have a clean surgical or two-layered face mask. Make sure it fits tightly over your nose, mouth and chin, and do not use masks with valves.

Assurez-vous d'avoir soit un masque propre, chirurgical ou à deux couches. Assurez-vous qu'il s'adapte et serre bien au nez, à la bouche et au menton, et n'utilisez pas de masques avec une valve.

Certifique-se de que tem uma máscara facial cirúrgica limpa ou com duas camadas. Assegure-se que se ajusta bem ao seu nariz, boca e queixo, e não utilize máscaras com válvulas.

Asegúrese de tener una mascarilla quirúrgica o de dos capas limpia. Asegúrese de que se ajuste bien sobre su nariz, boca y barbilla, y no use máscaras con válvulas.



If you need to sneeze or cough, please turn away and cover your mouth and nose with your arm.

Si vous avez besoin d'éternuer ou de tousser, détournez-vous et couvrez-vous la bouche et le nez avec votre bras.

Se precisar de espirrar ou tossir, por favor vire-se e cubra a boca e o nariz com o braço.

Si necesita estornudar o toser, gírese y cúbrase la boca y la nariz con el brazo.



You should maintain hand hygiene by using hand sanitiser frequently, at least hourly, while in the great ape habitat.

Vous devez maintenir l'hygiène de vos mains en utilisant un gel hydro alcoolique (désinfectant pour les mains) fréquemment, au moins toutes les heures, dans l'habitat des grands singes.

Deve manter a higiene das mãos utilizando o desinfetante de mãos com frequência, pelo menos de hora a hora, enquanto estiver no habitat dos grandes símios.

Debe mantener la higiene de las manos usando desinfectante de manos con frecuencia, al menos cada hora, mientras se encuentre en el hábitat de los grandes simios.



If you experience symptoms of contagious illness during trekking you must report this to your guide and stop the trek immediately. We ALL have the power to protect great apes.

Si vous ressentez des symptômes de maladie contagieuse pendant la randonnée, vous devez le signaler à votre guide et arrêter la randonnée immédiatement. Nous avons TOUS le pouvoir de protéger les grands singes.

Se sentir algum sintoma de doença contagiosa durante a caminhada, você deve relatar isso ao seu guia e interromper a caminhada imediatamente. TODOS nós temos o poder de proteger os grandes símios.

Si siente algún síntoma de enfermedad contagiosa durante el trekking, debe informar a su guía y detener la visita de inmediato. TODOS tenemos el poder de proteger a los grandes simios.



You must dispose properly of all waste including your facemask outside of the great ape habitat. Do not spit. If you must urinate or defecate while trekking bury it in a 30cm (12 inch) deep hole at least 100m (330 feet) from great apes. Many pathogens are found in human waste.

Vous devez vous débarrasser correctement de tous les déchets, y compris votre masque facial, à l'extérieur de l'habitat des grands singes. Ne crachez pas. Si vous devez uriner ou déféquer pendant la randonnée, enterrez-le dans un trou de 30cm (12 pouces) de profondeur à au moins 100m (330 pieds) des grands singes. De nombreux agents pathogènes se trouvent dans les déchets humains.

Deve eliminar devidamente todos os resíduos, incluindo a sua máscara facial, fora do habitat dos grandes símios. Não cuspa. Se tiver de urinar ou defecar durante a caminhada, deve enterrar tudo num buraco de 30cm (12 polegadas) a pelo menos 100m (330 pés) dos grandes símios. Muitos agentes patogénicos estão presentes nos dejetos humanos.

Debe deshacerse adecuadamente de todos los desechos fuera del hábitat de los grandes simios, incluida la mascarilla. No escupir. Si debe orinar o defecar durante el trekking, entiérrelo en un agujero de 30 cm (12 pulgadas) de profundidad y al menos a 100 m (330 pies) de los grandes simios. Muchos patógenos se encuentran en los desechos humanos.

Great ape guides are informed and experienced. Tourists should listen to their guides at all times. If you encounter any barriers to communication, please use our materials, including this booklet, available at www.protectgreatapesfromdisease.com. Our website has been designed by great ape disease experts and provides additional information on how to protect yourselves and great apes.

Les guides des grands singes sont informés et expérimentés. Les touristes doivent toujours écouter leurs guides. Si vous rencontrez des obstacles à la communication, veuillez utiliser nos documents, y compris ce livret, disponibles sur www.protectgreatapesfromdisease.com. Notre site Web a été conçu par des experts en maladies des grands singes et fournit des informations supplémentaires sur la façon de vous protéger et de protéger les grands singes.

Os guias dos grandes símios são informados e experientes. Os turistas devem ouvir sempre os seus guias. Se encontrar alguma barreira à comunicação, por favor utilize os nossos materiais, incluindo este folheto, disponível em www.protectgreatapesfromdisease.com. A nossa página web foi concebida por especialistas em doenças dos grandes símios e fornece informações adicionais sobre como se proteger a si e aos grandes símios.

Los guías de los grandes simios están informados y experimentados. Los turistas deben escuchar a sus guías en todo momento. Si encuentra alguna barrera para la comunicación, utilice nuestros materiales, incluido este folleto, disponible en www.protectgreatapesfromdisease.com. Nuestro sitio web ha sido diseñado por expertos en enfermedades de los grandes simios y proporciona información adicional sobre cómo protegerse y proteger a los grandes simios.



Orangutan



Chimpanzee



Gorilla



Bonobo



designed by

